



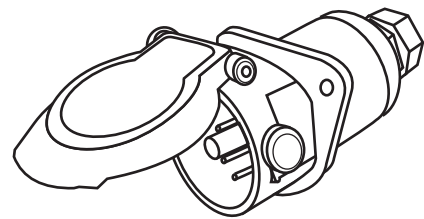
© Hella KGaA Hueck & Co., D-59552 Lippstadt 460 748-08 09.04 Printed in Germany

**Montageanleitung**  
**ABS/EBS-Steckdose**  
**24 V ISO 7638-1**

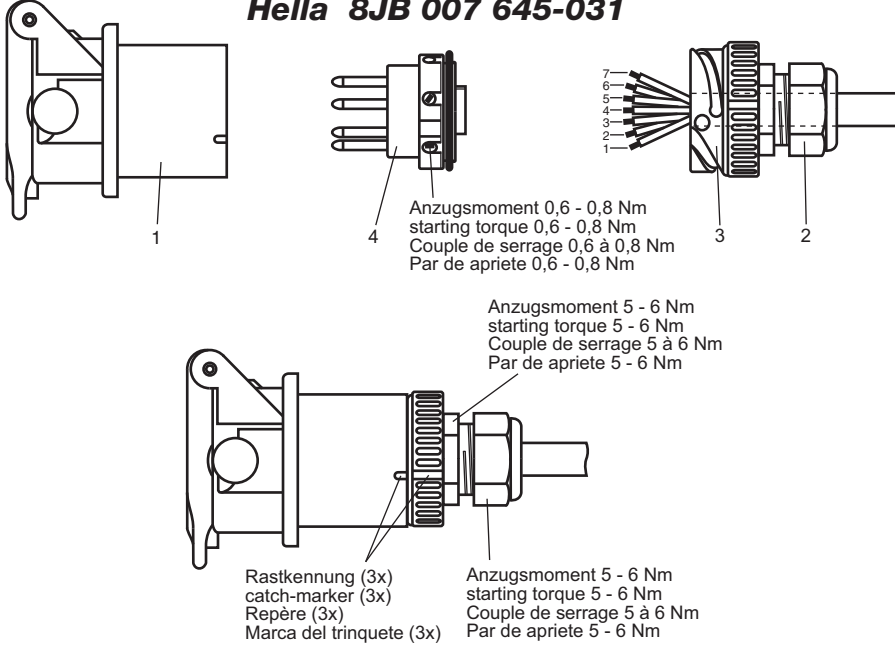
**mounting instruction**  
**ABS/EBS-socket**  
**24 V acc. to ISO 7638-1**

**Notice de montage**  
**embase ABS/EBS**  
**24 V ISO 7638-1**

**Instrucciones de montaje**  
**caja de conexión del ABS/EBS**  
**24 V según ISO 7638-1**



## Hella 8JB 007 645-031



1

**D**

### Verpackungsinhalt

Pos.	Benennung	Stück
1	Steckdosengehäuse	1
2	Kabelverschraubung	1
3	Bajonettabgang	1
4	Kontakteinsatz, Schraubanschluss	1
-	Montageanleitung	1

**GB**

### Content of packaging

Pos.	title	quantity
1	socket housing	1
2	cable gland screw	1
3	bayonet outlet	1
4	contact insert, screw connection	1
-	mounting instruction	1

**F**

### Contenu

Pos.	Désignation	Quantité
1	Boîtier	1
2	Passe-câble à vis	1
3	Prise à baïonnette	1
4	Insert de contact, raccord vissé	1
-	Notice de montage	1

**E**

### Contenido del embalaje

Pos.	Denominación	Unidades
1	Carcasa de la caja de conexión	1
2	Racor atornillado para cables	1
3	Salida de bayoneta	1
4	Inserto de contacto, racor roscado	1
-	Instrucciones de montaje	1

2

**D**Montageanleitung ABS/EBS-Steckdose

1. Kabelverschraubung (Teil 2) mit Bajonettverschluss (Teil 3) mit einem Drehmoment von 5 – 6 Nm verschrauben.
2. Mehradriges Kabel 60 mm abmanteln und durch die Kabelverschraubung mit Bajonettverschluss (Teil 2 und 3) schieben.
3. Einzeladern an Kabel 7 mm abisolieren. Vorzugsweise sind Aderendhülsen zu verwenden.
4. Kontakteinsatz (Teil 4) nehmen und die Schraube von Kontakt Nr. 1 lösen. Die abisolierte Einzelader Nr. 1 in die hintere Kontaktbohrung bis Anschlag einschieben und die Schraube mit einem Drehmoment von 0,6 - 0,8 Nm anziehen. Entsprechend ist auch mit Kontakt Nr. 2, 3 und so weiter in dieser Reihenfolge zu verfahren. Durch leichten Kabelzug prüfen, ob alle Einzeladern richtig verschraubt sind.
5. Innen liegende Steckdosendichtung mit Gleitmittel benetzen. Kontakteinsatz (Teil 4) in Steckdosengehäuse (Teil 1) einschieben. **Achtung:** Teile sind codiert, nur eine Stellung möglich.
6. Bajonettverschluss (Teil 3) an Stirnseite und O-Ring mit Gleitmittel benetzen, in Steckdosengehäuse (Teil 1) einführen und mit einer kleinen Drehung verrasten.
7. Überwurfmutter der Kabelverschraubung (Teil 2) mit einem Drehmoment von 5 – 6 Nm anziehen.
8. Abschließend Sicht- und Funktionsprüfung vornehmen.

**3****GB**Mounting instruction for ABS/EBS socket

1. Screw up with a torque of 5 - 6 Nm the cable gland screw (piece no.2) with the bayonet outlet (piece no. 3).
2. Strip the multi-core cable by about 60 mm and slide it through the screwed cable gland with bayonet catch (pieces no. 2+3).
3. Strip the individual cores of cable by 7 mm. Preferably use wire-end ferrules.
4. Take contact insert (piece no. 4) and loose the screw of contact no. 1. Push the stripped core no. 1 into the rear contact hole until it stops then tighten the screw with a torque of 0,6 – 0,8 Nm. Do the same with contact no. 2, 3 and so on in this order. Check the screwed cores by pulling the cables softly.
5. Wet the sealing inside the socket casing with, a lubricant. Push the contact insert (piece no. 4) into the socket housing (piece no. 1). **Attention:** Pieces are coded. Only one position is possible
6. Wet the bayonet outlet (piece no.3) at the front and the o-ring seal with, e lubricant; push the bayonet outlet into the socket (piece no. 1) and lock it by turning.
7. Screw up with a torque of 5 – 6 Nm the union nut of the screwed cable gland (piece no. 2).
8. Carry out a final visual examination and functional testing.

**F**Notice de montage pour embase ABS/EBS

1. Visser à un couple de 5 à 6 Nm le passe-câble à vis (pièce N°2) sur la prise à baïonnette (pièce N°3)
2. Dénuder le câble multifilaire sur 60 mm et le passer dans l'ensemble passe-câble à vis - prise à baïonnette (pièces N°2 et N°3).
3. Dénuder sur 7 mm les conducteurs individuels du câble. Utiliser de préférence des embouts de fils.
4. Prendre l'insert de contact (pièce N°4) et desserrer la vis du contact N°1. Insérer le conducteur dénudé N°1 dans le trou de contact arrière jusqu'à la butée et serrer la vis à un couple de 0,6 à 0,8 Nm. Procéder de la même manière avec les contacts N°2, 3 et ainsi de suite dans cet ordre. Tirer légèrement sur le câble pour vérifier que tous les conducteurs sont bien vissés.
5. Appliquer un lubrifiant sur le joint intérieur de l'embase. Placer l'insert de contact (pièce N°4) dans le boîtier de l'embase (pièce N°1). **Attention:** pièces munies de détrompeur, une seule position est possible.
6. Appliquer un lubrifiant sur la face avant et le joint torique de la prise à baïonnette (pièce N°3), l'introduire dans le boîtier (pièce N°1) et l'encliqueter en tournant.
7. Serrer l'écrou raccord du passe-câble à vis (pièce N°2) à un couple de 5 à 6 Nm.
8. Pour finir, réaliser un contrôle visuel et fonctionnel.

**4****E**Instrucciones de montaje para la caja de conexión del ABS/EBS

1. Atornillar el racor para cables (pieza nº 1) con cierre de bayoneta (pieza nº 3) con un par de apriete de 5 - 6 Nm.
2. Pelar el cable multifilar de 60 mm y deslizarlo a través del racor atornillado para cables con cierre de bayoneta (piezas nº 2 y 3).
3. Aislar los conductores individuales del cable de 7 mm. Preferiblemente deberán utilizarse virolas de cable.
4. Tomar el inserto de contacto (pieza nº 4) y aflojar el tornillo del contacto nº 1. Deslizar el conductor pelado nº 1 en la perforación de contacto trasera hasta el tope y apretar el tornillo con un par de apriete de 0,6-0,8 Nm. Proseguir del mismo modo con los contactos nº 2, 3 y siguientes en este orden. Comprobar que todos los conductores individuales han sido bien atornillados tirando ligeramente de los cables.
5. Humedecer el sellado del interior de la caja de conexión con un lubricante. Deslizar el inserto de contacto (pieza nº 4) en la carcasa de la caja de conexión (pieza nº 1). **Atención:** las piezas están codificadas, sólo es posible una posición.
6. Humedecer el cierre de bayoneta (pieza nº 3) en la parte frontal y el anillo tórico con lubricante, introducir en la carcasa de la caja de conexión (pieza nº 1) y bloquear con un pequeño giro. **¡Atención!** La marca del trinquete debe coincidir.
7. Apretar la tuerca de unión del racor atornillado para cables (pieza nº 2) con un par de apriete de 5-6 Nm.
8. Por último, realizar una inspección visual y de funcionamiento.

**D** Polbelegung Steckvorrichtung ABS/EBS nach ISO 7638-1  
Belegung der Pole und Kenngrößen

**GB** Contact allocation electrical connectors ABS/EBS according to ISO 7638-1  
Allocation of contacts and characteristics

Pol- Nummer Contact number	Einzelader-Nr. Marking of cores	Farbe der Aderisolation Core insulation colour	Funktion Function	Anschlussquerschnitt Cross-sectional area of cores
1	1	rot red	Plus (+) Magnet- regelventile Plus electrovalve	6 mm <sup>2</sup> oder 4 mm <sup>2</sup> 6 mm <sup>2</sup> or 4 mm <sup>2</sup>
2	2	schwarz black	Plus (+) Elektronik Plus electronics	1,5 mm <sup>2</sup>
3	3	gelb yellow	Minus (-) Elektronik Minus electronics	1,5 mm <sup>2</sup>
4	4	braun brown	Minus (-) Magnet- regelventile Minus electrovalve	6 mm <sup>2</sup> oder 4 mm <sup>2</sup> 6 mm <sup>2</sup> or 4 mm <sup>2</sup>
5	5	weiß white	Warneinrichtung Warning device	1,5 mm <sup>2</sup>
6	6	weiß / grün white / green	Datenleitung CANH Data line CANH	1,5 mm <sup>2</sup>
7	7	weiß / braun white / brown	Datenleitung CANL Data line CANL	1,5 mm <sup>2</sup>

5

**F** Affectation des voies des connecteurs électriques ABS/EBS suivant ISO 7638-1  
Affectation des voies et caractéristiques

**E** Distribución de polos de los conectores eléctricos del ABS/EBS según ISO 7638-1  
Distribución de los polos y parámetros característicos

Numéro de voie Número de polo	N° de conducteurs Número de conductores	Couleur de l'isolation du conducteur Color del aislamiento de los conductores	Fonction Función	Section de raccordement Sección de conexión
1	1	rouge rojo	Plus (+) électrovannes Positivo (+) Electroválvula	6 mm <sup>2</sup> ou 4 mm <sup>2</sup> 6 mm <sup>2</sup> o 4 mm <sup>2</sup>
2	2	noir negro	Plus (+) électronique Positivo (+) Electrónica	1,5 mm <sup>2</sup>
3	3	jaune amarillo	Moins (-) électronique Negativo (-) Electroválvula	1,5 mm <sup>2</sup>
4	4	marron marrón	Moins (-) électrovannes Negativo (-) Electroválvula	6 mm <sup>2</sup> ou 4 mm <sup>2</sup> 6 mm <sup>2</sup> o 4 mm <sup>2</sup>
5	5	blanc blanco	Système d'alarme Dispositivo de alarma	1,5 mm <sup>2</sup>
6	6	blanc / vert blanco / verde	Ligne de données CANH Línea de datos CANH	1,5 mm <sup>2</sup>
7	7	blanc / marron blanco / marrón	Ligne de données CANL Línea de datos CANL	1,5 mm <sup>2</sup>

6